

Mai 2006 – Nr. 11

1 Flaschenpost für Vorarlberg

2 Ein Stück Werdenberger Seele via Rhein nach Lustenau

3 regio aktuell:
– slowUp Werdenberg-Liechtenstein
– KOJ Online!
– Vorverkauf Freibad Buchs
– Naturpark Toggenburg-Werdenberg
– 24. Mai – Europäischer Tag der Parke
– 20 Jahre im Schatten von Tschernobyl – Die Ukraine

4 Veranstaltungen und Umfrage



Hans Schmid, Leiter Amt für Kultur, Kanton St. Gallen, und Co-Präsident Südkultur

« Auf der Förderplattform «Südkultur» haben sich 16 Gemeinden der Regionen Sarganserland, Walensee, Werdenberg und Obertoggenburg zusammen mit dem Kantonalen Amt für Kultur in der Vision gefunden, einen blühenden Kulturraum zu schaffen, der die Menschen verbindet und über die Grenzen hinaus ausstrahlt. Pionierarbeit, die Freude macht! »

Flaschenpost für Vorarlberg

Region Werdenberg mit Sonderschau bei Rhein-Schauen in Lustenau zu Gast

Im Rahmen der diesjährigen Ausstellungssaison begrüsst das Museum Rheinschauen illustre Gäste aus dem Werdenberg. Fünf Künstlerinnen und Künstler treten als Botschafter für die Region Werdenberg in Lustenau auf und vermitteln mit Installationen, Gemälden, Objekten und einem aufsehenerregenden Community-Art-Projekt ein aussergewöhnliches Bild ihrer Heimatregion. Zur Ausstellung eingeladen sind: Ursula Kühne, Sevelen; René Düsel, Weite; Nina Furrer, Grabs; Bernarda Mattle, Werdenberg und Niki Schawalder, Werdenberg/Zürich.

Die Sonderausstellung dauert vom 13. Mai bis 15. Oktober 2006 und wird von einem abwechslungsreichen Rahmenprogramm sowie einem interessanten Kulturaustausch über die Grenzen hinweg begleitet. Eine Filmnacht mit Filmen aus dem Werdenberg und ein musikalischer Abend mit Vereinen aus dem Werdenberg sind ebenso vorgesehen wie ein Film über den Verlauf der Ausstellung. Im Rahmen der Sonderausstellung werden auch die touristischen Sehenswürdigkeiten der Region Werdenberg vorgestellt.

Das Programm zur Sonderausstellung

Donnerstag, 4. Mai 2006, 20 Uhr

Vortrag «Der Rhein vom Bodensee bis ins Werdenberg»: Markus Kaiser, St. Gallen

Samstag, 13. Mai 2006, 14 Uhr

Vernissage mit anschliessender Bähnle-fahrt und Aperitif an der Rheinmündung

Samstag, 10. Juni 2006, 17 bis 19 Uhr

«Singendes, klingendes Werdenberg»:

Werdenberger Vereine treten im Museum Rhein-Schauen auf

Samstag, 7. Oktober, 18 bis 01 Uhr

Lange Nacht der Museen mit den preisgekrönten Dokumentarfilmen

«Die Stadtner» und «Die Rheinholzer» von Kuno Bont

Sonntag, 15. Oktober, 10 bis 12 Uhr: Finnisage mit Präsentation des Kurzfilmes «Werdenberg zu Gast bei Rhein-Schauen»



Rhein-Bähnle in Aktion

Weitere Informationen zur Ausstellung unter www.rheinschauen.at

Ein Stück Werdenberger Seele via Rhein nach Lustenau

Seite
2

Im Gespräch mit **Bernarda Mattle**, Künstlerin und Vorstandsmitglied Südkultur, über die Sonderausstellung vom 13. Mai bis 15. Oktober 2006 bei Rhein-Schauen in Lustenau.



Werdenbeg ist in Lustenau zu Gast. Welches sind die Höhepunkte?

Bernarda Mattle: Der Kulturaustausch mit Vorarlberg besteht aus einigen Höhepunkten, von der Ausstellung von Kunstwerken, über Installationen, dem Projekt «rhi-mail», dem Gastauftritt Werdenberger Vereine bis hin zur Filmmacht.

Fünf Kunstschaffende aus dem Raum Werdenberg stellen vom 13. Mai bis 15. Oktober 2006 bei Rhein-Schauen in Lustenau aus. Was wird alles präsentiert?

Bernarda Mattle: Ursula Kühne aus Sevelen zeigt unter dem Titel «Singnum Translucidum» einen fotografischen Jahreszyklus aus dem Alpenrhein-Kilometer 42. René Düsel, Weite, stellt in Lustenau drei Installationen zu den Themen «Spiegelfluss», «Sackkarrenweise Gold» und «Ein Ufo aus dem Werdenberg» aus. Nina Furrer, Grabs, recherchiert mit ihrem Bilderzyklus in den Beziehungen zwischen Rhein und Werdenberg. Niki Schawalder, Zürich/Werdenberg, richtet zusammen mit Oli Wolf eine interaktive Video-Installation zum Thema Rhein/Fluss/Verbindung/Grenzzone ein und von mir fließt das Community-Art-Projekt «rhi-mail» – eine Art Flaschenpost aus dem Werdenberg – nach Lustenau.



Werdenberg in der Flaschenpost

Das tönt verheissungsvoll. Worum geht es bei diesem Community-Art-Projekt? Was muss man sich darunter vorstellen?

Bernarda Mattle: Im Projekt «rhi-mail» werden möglichst kontrastreiche Menschen in verschiedenen Lebensabschnitten und Lebenssituationen ihre Visionen, Wünsche und Botschaften in eine transparente Flasche füllen. Diese Flaschenpost, sozusagen ein Stück Seele der Werdenberger, wird auf dem Rhein nach Lustenau transportiert und auf dem Rhein-Schauen-Areal als Gesamtwerk präsentiert. Es sind Botschaften von Bewohnern zweier Betagtenwohnheime dabei, Studenten des NTB äussern sich, ebenso Schüler, Jugendliche, Politiker/-innen, Arbeitslose, Lehrlinge usw. Ein Student des NTB will sogar seine Diplomarbeit in einer Flasche transportieren. Ein Erstklässler vom Graberberg will dem preisgekrönten Geissbock seines Onkels ein paar Haare abschneiden und diese als Geschenk nach Lustenau «rhi-mailen». Es werden sich bei diesem Projekt gegen 200 Personen beteiligen. Ein «rhi-mail» ist (erwiesenermassen) viel schneller in Lustenau als ein Brief.

Ist ein künstlerischer Gegenbesuch geplant? Flaschenpost für Werdenberg?

Bernarda Mattle: Das lassen wir auf uns zukommen. Ich bin da nicht massgebend, würde es aber sehr begrüssen, auch wenn der Rhein niemals aufwärts fließen wird.



Wo der Fluss herkommt: Bernarda Mattle in der Rheinschlucht

regio aktuell

Seite
3

slowUp Werdenberg-Liechtenstein

Muttertag. Familientag. slowUp-Tag! Am Sonntag, den 14. Mai 2006 stehen 42 Kilometer autofreie Hauptstrassen im Werdenberg und dem Fürstentum Liechtenstein für Sie bereit! In einer für den Langsamverkehr idealen, wunderschönen Umgebung veranstalten die Region Werdenberg und das Fürstentum Liechtenstein gemeinsam einen einzigartigen Gesellschaftsanlass.

Die Organisatoren des slowUp Werdenberg-Liechtenstein laden Sie ein, einen unbeschwerten Tag zusammen mit Familie, Partnern und Freunden zu verbringen. Erleben Sie Bewegung aus eigener Muskelkraft in einem Strom fröhlicher und entspannter Menschen. Geniessen Sie den slowUp Werdenberg-Liechtenstein in vollen Zügen – wir wünschen Ihnen viel Spass!

Hans Leuener, Sevelen, OK-Präsident und
Egon Gstöhl, Schaan, Vize-OK-Präsident

Weitere Informationen: www.slowUp.ch

KOJ Online!

Das Kompetenzzentrum Jugend (KOJ Werdenberg) ist nun auch online! Unter www.koj.ch finden nicht nur Jugendliche alles Aktuelle und Wichtige rund um die Jugend in der Region. Das KOJ stellt sich und seine Arbeit (Offene Jugendarbeit, Schulsozialarbeit, Jugendberatung) vor. Ausserdem sind viele Informationen und Bilder der aktuellen Projekte und Anlässe der Offenen Jugendarbeit hier zu finden. Viel Spass beim «schmökern»!



Vorverkauf Freibad Buchs

Am Samstag, 13. Mai, öffnet das Freibad Buchs seine Tore für die neue Saison. Die Öffnungszeiten vom 13. Mai bis 11. Juni sowie vom 14. August bis 17. September sind von 9–20 Uhr. In der Hochsaison vom 12. Juni bis 13. August ist das Freibad von 9–21 Uhr geöffnet.



Die Abonnements können Sie bereits ab 4. Mai beim Tourist Info Werdenberg, Bahnhofplatz 2 in Buchs, kaufen.

Nutzen Sie diese Gelegenheit – der Sommer kommt bestimmt!

Einzeltritt Erwachsene/Kinder: CHF 5.00/ 2.50

10er-Abonnement Erwachsene/Kinder: CHF 36.00/18.00

Saisonabonnement Erwachsene/Kinder: CHF 70.00/35.00

Weiterer Vorverkauf im Tourist Info Werdenberg:

19. Mai, 20 Uhr: Konzert des Ilios-Streichquartetts des Tonhalenorchesters Zürich mit Werken von W. A. Mozart und Robert Schumann

Naturpark Toggenburg-Werdenberg – Informationsworkshop am 13. Mai 2006

Die Vertreter der Politischen Gemeinden im Werdenberg und des oberen Toggenburgs als auch die Bergbahnen haben einer Fortführung des Projekts Naturpark Toggenburg-Werdenberg zugestimmt. Nachdem die ersten Bausteine im Rahmen der Regio Plus Projekte realisiert und die Machbarkeitsstudie abgeschlossen wurde, gilt es jetzt, dem Naturpark eine konkrete Form, Ziele und Aufgaben zu geben. Dabei spielt die Beteiligung der Interessensgruppen und der breiten Bevölkerung eine entscheidende Rolle.

regio aktuell

Gemeinsam sollen daher in den nächsten Monaten Vorschläge für ein Leitbild, Trägerschaft, Organisation und Massnahmen entwickelt werden, wie zum Beispiel im Bereich Holz, Kultur oder Erneuerbare Energien.

Den Auftakt bildet ein Informationsworkshop am 13. Mai im Hotel Sternen in Unterwasser. Neben den Ergebnissen der Machbarkeitsstudie werden aktuelle Praxisbeispiele vorgestellt und im Anschluss in kleinen Workshops erste Ideen für die weitere Entwicklung des Naturparks und damit der Region gesammelt. (Beginn 9.30 Uhr/Ende 16.15 Uhr). Anmeldung bis 8. Mai bei Ulf Zimmermann, Naturpark Toggenburg-Werdenberg, 081/756 23 60, naturpark@werdenberg.ch

Weitere Informationen zum Projekt finden Sie unter der Rubrik Natur & Umwelt auf der Homepage www.werdenberg.ch



24. Mai 2006 – Europäischer Tag der Parke

Am 24. Mai 1909 wurden in Schweden die ersten Nationalparke Europas errichtet. 1914 folgte mit dem Schweizer Nationalpark im Engadin der erste Nationalpark in den Alpen. Seit 1999 nutzen die Föderationen der Natur- und Nationalparke Europas den 24. Mai, um auf ihre Projekte und Ziele aufmerksam zu machen.

Anlässlich der aktuellen Entwicklung in der Schweiz und des Naturparkprojekts Toggenburg-Werdenberg möchten wir Sie daher herzlich zu einer Wanderung «Natur und Kultur verbindet» einladen. Fühlen und hören Sie die Natur pur. Nach einer Erlebnisführung im Hochmoor Gamperfin wandern wir vom Naturpark in die Klangwelt des Toggenburgs und besuchen das NaturStimmen-Festival.

Start: Sonntag 28. Mai, 8.15 Uhr, Post Grabs oder 8.40 Uhr, Parkplatz Voralp
Ende: ca. 19.00 Uhr



Der Eintritt «NaturStimmen-Festival» kostet CHF 30.– (musikalischer Ausflug auf dem Klangweg inklusive Konzert in der Kath. Kirche). Anmeldung bis spätestens 17. Mai bei Ulf Zimmermann, Naturpark Toggenburg-Werdenberg, 081/756 23 60, naturpark@werdenberg.ch

20 Jahre im Schatten von Tschernobyl – Die Ukraine

Anlässlich des 20. Jahrestages von Tschernobyl bekommen das Geräusch des Geigerzählers und die Folgen des damaligen Atomunfalls wieder neue Aktualität. Was ist seither geschehen? Wie leben die Menschen in der Ukraine nach der Katastrophe? Und wie gehen wir hier in der Schweiz damit um? Der Dialog Nord Süd und die ev. Ref. Kirche Sax Frümßen laden Sie herzlich zu einer Informationsreihe über die Ukraine ein.

Die Auftaktveranstaltung am 24. April widmete sich speziell der Problematik Tschernobyl und dem schweizerischen Engagement vor Ort. Bei der Veranstaltung am 7. Mai, 19 Uhr, stellen wir Ihnen Land und Leute sowie das Leben in der Ukraine vor. Am 15. Mai, 19.30 Uhr, zeigen wir den Kinofilm «Alles ist erleuchtet», eine Romanverfilmung von Jonathan Safran Foer über eine Familiengeschichte, Freundschaft, Liebe und den Holocaust in der Ukraine.

Die Veranstaltungen finden alle im Kirchgemeindesaal Sax (Pfarrhaus unterhalb der Kirche) statt. Sie sind herzlich eingeladen!



Veranstaltungen

Region Werdenberg www.werdenberg.ch

- 11. Mai:** «Persönlichkeit Werdenberg» MV, 19 Uhr, 3-Könige-Saal, Sevelen
14. Mai: slowUp Werdenberg-Liechtenstein – autofreier Erlebnistag, 10–17 Uhr

KOJ Kompetenzzentrum Jugend

Das Zirkusteam QUASI spielt: Die Legende des Drachens!

- 6. Mai:** 19.30 Uhr Marktplatz Buchs
13. Mai: 19.30 Uhr Räfis, beim Räfiserlädeli
17. Juni: 19.30 Uhr Buchs, Schulhaus Grof

werdenberger kleintheater fabriggli, Buchs:

- 2. Mai:** comart «Das Menu», Theaterschule Bewegungsschauspiel, 20 Uhr
6. Mai: Kulinarium mit dem Appenzeller Echo
11. Mai: Kunst beim fabriggli, Vernissage der Installation Traumbaum, 18.30 Uhr
12. Mai: U20 Poetry Slam, Gemeindebibliothek Buchs, 20 Uhr
13. Mai: Les amuse bouches, verspielte Tanzhäppchen über menschliche Ticks und Gewohnheiten, 20 Uhr
20. Mai: Sonderling, Lesung & Musik, 20 Uhr
31. Mai: Seien Sie heiter und ruhig, trotz alledem, Christa Blum (Sopranistin), Jean Lemaire (Pianist) und Dorothea Hartmann (Schauspielerin), 20 Uhr
Weitere Informationen/Detailprogramm: www.fabriggli.ch
Reservation unter Tel. 081 756 66 04 (Di–Sa 18–20 Uhr)

Buchs www.buchs-sg.ch

- 6. Mai:** Floh- u. Antiquitätenmarkt, 8–16 Uhr, Marktplatz Buchs
6./7. Mai: Mineralien- u. Schmuckbörse, 10–18/17 Uhr, bzb Buchs
13. Mai: Frühlingmarkt auf der Bahnhofstrasse, 9–17 Uhr, Abendprogramm ab 19 Uhr
13.–15. Mai: Georgimarkt mit Chilbi, Marktplatz Buchs
14. Mai: Frühjahrskonzert Orchester Liechtenstein-Werdenberg, 19 Uhr, Evang. Kirche Buchs

- 19. Mai:** Ilios-Streichquartett, 20 Uhr, Kulturstüdtlimühle

Gams www.gams.ch

- 5.–7. Mai und 13./14. Mai:** Ausstellung «Ar(t)nold-Züglete», 14–18 Uhr, Alte Mühle (Bilder von Arnold Alpiger, Wildhaus)

Grabs www.grabs.ch

- 13./14. Mai:** Sommerolympiade der Cevi Grabs, MZH Unterdorf
20./21. Mai: MiniSing Konzert (Cevi), MZH Unterdorf
27./28. Mai: Gamperney-Berglauf

Sevelen www.sevelen.ch

- 3. Mai:** Kinderflohmarkt beim Schulhaus Gadretsch
6. Mai: Harmonic Brass München, 20 Uhr, Evang. Kirche
13. Mai: Spring Break Party, ab 20 Uhr, 3-Könige-Saal
20. Mai: Unterhaltung der Musikgesellschaft, 20 Uhr, 3-Könige-Saal

Wartau www.wartau.ch

- 6. Mai:** Wartauer Dorfmarkt, 9–12 Uhr, Dorfplatz Azmoos
14. Mai: Besichtigung Festung Magletsch, Oberschan, 14 Uhr
26. Mai: Azmooser Dorffest ab 20 Uhr

Unser Mai-Tipp

27. Mai: 10–17 Uhr 6. Schweizer Mühlentag

- **Industrie-Lehrpfad Mü(h)lbach, Grabs:** Freie Besichtigung und Führungen um 10 und 14 Uhr ab Marktplatz
- **Alte Hammerschmiede, Sennwald:** Besichtigung, Ausstellung, Museum, **Weitere Informationen:** www.muehlenfreunde.ch

Internet-Umfrage:

Haben Sie auch schon mal reingeschaut bei «Rheinschauen»?

Besten Dank für Ihre Teilnahme!

www.werdenberg.ch

Auswertung der April-Umfrage: Konnten Sie bereits von den Dienstleistungen des Tourist Info Werdenberg profitieren?

Nein, bin an den Leistungen nicht interessiert

Ja, mindestens einmal

Nein, bis jetzt noch nicht

Ja, bereits mehrere Male

